

Claire et Ibrahim El Kebir & Cie présentent :

LES ETOILES DU MAGiCiEN

Tā'u FETI'A
Tā'u MāRAMA



Mauruuru roa à notre
principal partenaire



Le livret officiel
du spectacle

Chansons, coloriages,
activités & jeux pour que
la magie continue



Aux origines du spectacle

De Oran à Tahiti

Ibrahim est né et a grandi en Algérie. Magicien et humoriste, il découvre la magie à 12 ans avec son ami Nasro : des tours de cartes et de foulards qui disparaissent dans la paume de sa main, des tours qui enchantait ses amis à Sidi Bel Abbes, puis cité Laciti à Oran.

En 2006 il se passionne pour la magie, et poursuit ses études à Paris sur le campus de Jussieu où il rencontre son acolyte et frère de cœur Réda Seddiki. Ensemble, ils se lancent sur scène dans le *stand up*.

Puis Ibrahim crée des spectacles de magie dont "Y a-t-il un magicien dans l'avion ?" et se produit en France, de Hérisson à Paris et de Lyon à Saint-Quentin, en Algérie, Martinique, Guadeloupe, Suisse, République Dominicaine et à Tahiti, en français comme en anglais.

Gagnant d'un Avignon Awards et Prix du meilleur spectacle de magie du festival d'Avignon OFF en 2022, il s'installe en famille à Tahiti et crée avec sa femme Claire ce spectacle familial et poétique mettant à l'honneur la culture polynésienne, et en particulier l'extraordinaire héritage ancestral de la navigation aux étoiles.

Il souhaite rendre la magie et le divertissement accessibles à tous, jusque dans les territoires les plus éloignés, que naisse dans les yeux des petits comme des grands, des étincelles de cette magie universelle.



Tōù mau tupuna

Eto

Couplet 1 :

I nià i te vaa tauàti
Ua fano te nūnaa māòhi
I nià i te moana
Te miti, tō rātou ia âià
Te pū o te ora

Te mau fetià ia te âveià
Te ìte, tō rātou ia pūai

Refrain :

Teie te âai o te nūnaa māòhi
Tei fano nā nià i te moana
Turuhia e te mau fetià
Ua tere rātou e ua ìte i te ao nei
Teie te êà o tōù mau tupuna

Couplet 2 :

Ua ìte i te nātura
Ua hiòpoà i te ôpape
Ua hiò i te mau manu
Ua hauà i te fenua

Terā fetià tō na fenua
Te itoito tō rātou ia pūai

Refrain :

Ua fano rātou i terā e terā fenua
Nō te ôpere i tō rātou hīroà

Te mau fetià ia te âveià
Te ìte, tō rātou ia pūai

Refrain

Tōù mau tupuna Māòhi

Couplet 1 :

A bord de leurs pirogues
Les polynésiens sillonnaient l'océan
La mer était leurs territoires
La base de la vie

Les étoiles étaient leurs guides
Leurs savoirs étaient leurs forces

Refrain :

C'est l'histoire du peuple polynésien
Ils sillonnaient l'océan
Grâce aux étoiles
Ils voyageaient et découvraient le monde
C'est le chemin de mes ancêtres.

Couplet 2 :

Ils connaissaient la nature
Ils observaient les courants
Ils observaient les oiseaux
Ils sentaient l'odeur de la terre

Une étoile signifiait une île
Leurs courages étaient leurs forces

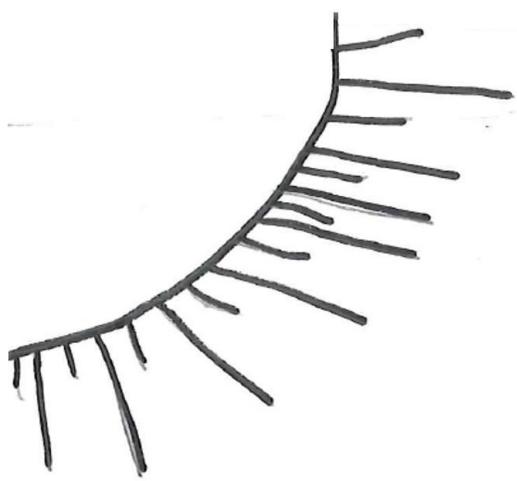
Refrain :

Ils voyageaient d'île en île
Pour partager leurs cultures

Les étoiles étaient leurs guides
Leurs savoirs étaient leurs forces

Refrain :

Mes ancêtres polynésiens



Mahana Mahana

Comptine polynésienne



Mahana, mahana,
UA HITI Te mahana,
UA TAHA Te mahana,
UA TOPA Te mahana,
Ua po !

C'est le soleil, c'est le soleil,
Le soleil s'est levé,
Le soleil de l'après-midi,
Le soleil se couche,
C'est la nuit !

A tamau a

*Chant polynésien des troupes de
la Marine*

A TAMAU A
A TAMAU A TATOU TE HERE
I TO TATOU
I TO TATOU TAAE RAA
EIAHA RA
EIAHA RA TATOU IA MOE
IA FAREREI IA TATOU
I ROTO I TE HERE.

Persévérons
Continuons à nous aimer
Bien que le destin
Nous sépare.
Il ne faut pas,
Nous ne devons pas nous oublier,
Nous nous retrouverons
Réunis dans l'amour.

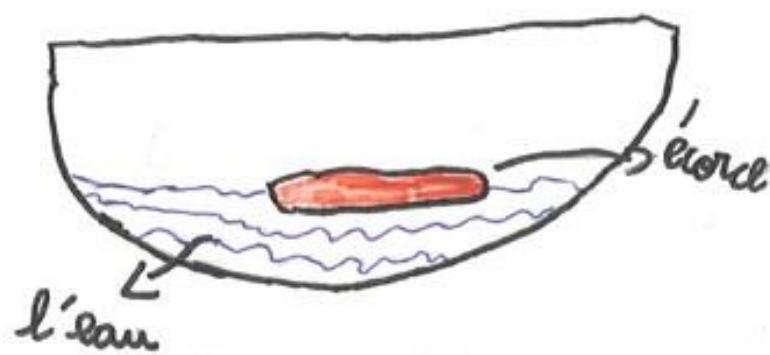


La fabrication du tapa

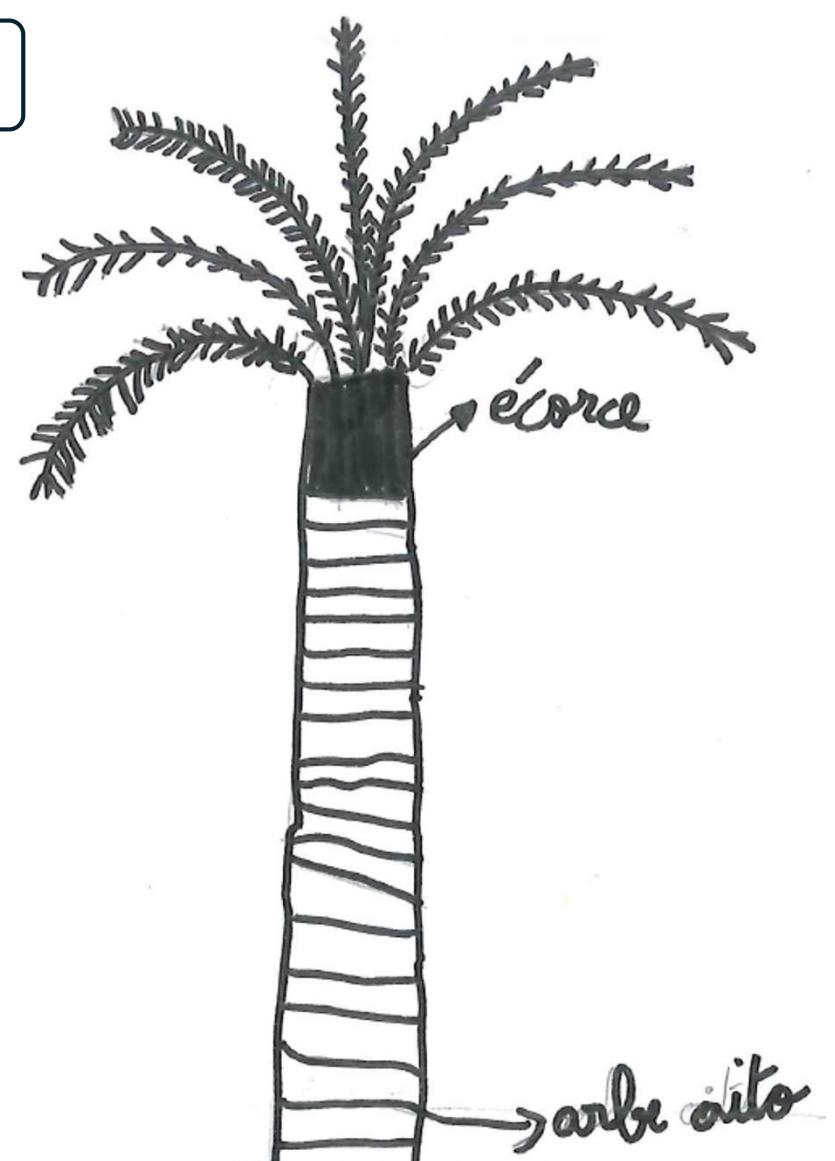
Etoffe végétale à base d'écorce
d'arbre

→ Remets les étapes dans l'ordre de la fabrication du tapa : →

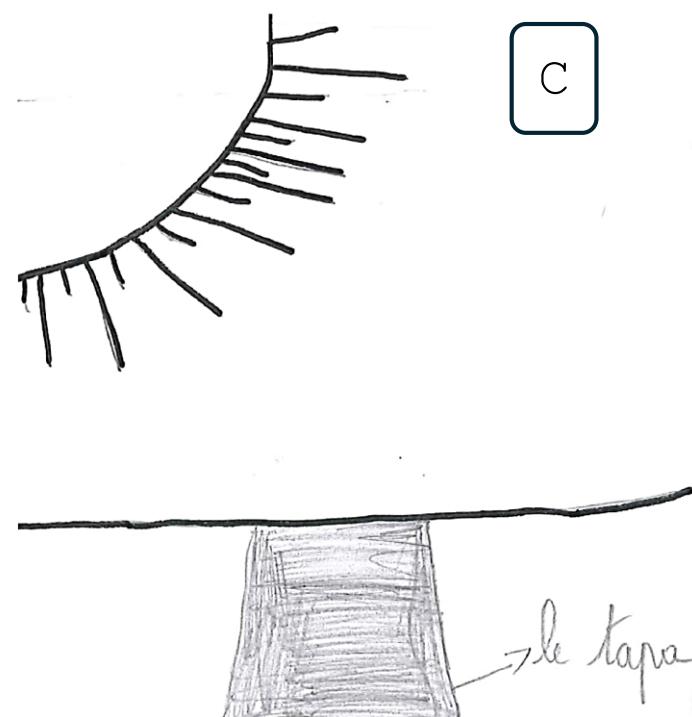
A



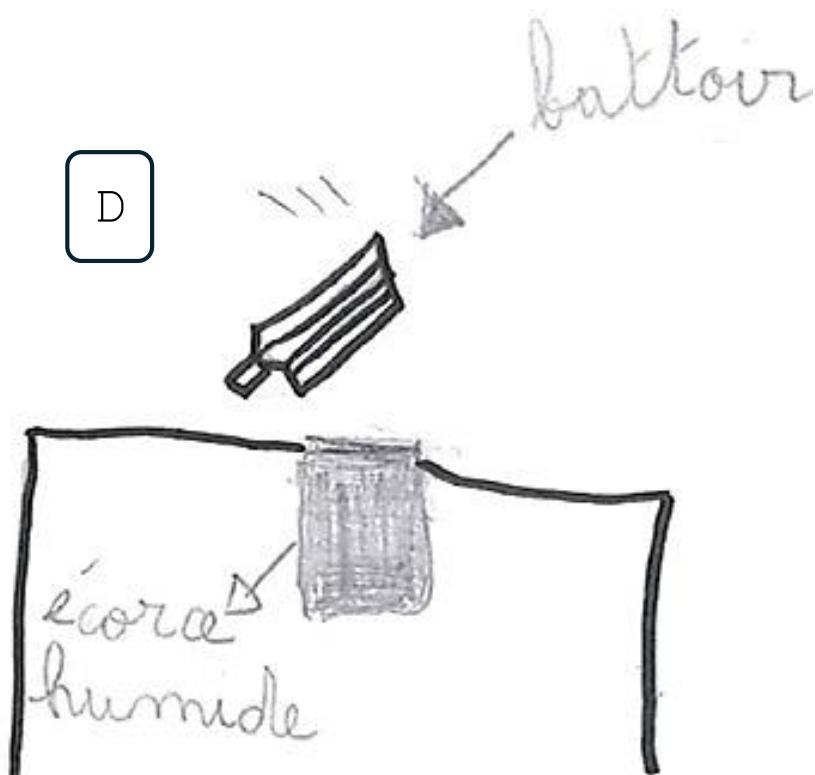
B



C



D



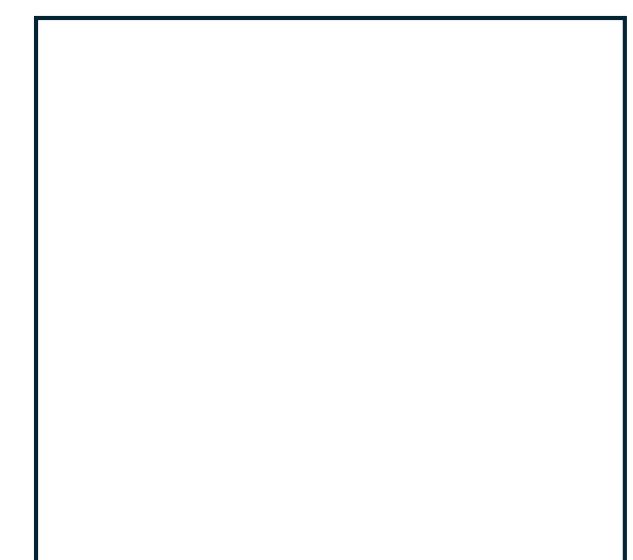
Enigmes

- I. Je suis l'île qui a inspiré *Tefiti* dans le dessin animé *Vaiana*, quel est mon nom ?
- II. Je suis une île en forme de papillon, on m'appelle aussi souvent l'île sœur de Tahiti, qui suis-je ?
- III. Je suis une île de la Polynésie française en forme de cœur, qui suis-je ?
- IV. Je suis un fruit tropical sucré, jaune à l'intérieur et avec une couronne de feuilles sur la tête. On me trouve en Polynésie française, et je pousse dans des buissons... qui suis-je ?
- V. Je suis une fleur blanche très parfumée, et symbole de la Polynésie. On me porte souvent à l'oreille, qui suis-je ?
- VI. Je suis un gros coquillage que les Polynésiens utilisent pour faire de la musique. Qui suis-je ?
- VII. Combien y'a-t-il de saisons en Polynésie française ? Quelle constellation, du même nom qu'une célèbre collection de livres, indique ce changement ?

LES ÉTOILES DU MAGICIEN TĀ'U FETIA, TĀ'U MARAMA

ibrahimelkebir.com

Toi aussi fabrique ta
pirogue double, écrit
ton prénom sur les
petits rectangles
Et envoie-moi la photo
Scanne le QR CODE pour
accéder à un tutoriel
vidéo pour construire
la pirogue pas à pas.



ibrahimelkebir.com

**Les étoiles
du Magicien**

TĀ'U

FETI'A,

TĀ'U MARAMA

Petite initiation au tahitien

Premiers pas en reo Tahiti

Le savais-tu ?

En Polynésie, tout le monde se tutoie.

Toutes les lettres se prononcent, le « e » se prononce « é » et le « u » se prononce « ou ». On entend les « h », et les « r » sont joliment roulés, comme en espagnol et en arabe. L'apostrophe au milieu des mots indique que l'on doit bien marquer la lettre qui suit, et certaines peuvent porter un accent plat pour insister sur sa prononciation.

Il y a cinq langues, une par archipel. Voici comment dire « Bonjour » aux quatre coins des îles de la Polynésie :

- Dans les îles hautes bordées de lagon de la Société, et notamment à Tahiti : *'Ia ora na*
- Dans les nombreux atolls des Tuamotu : *Kura ora*
- Au Nord, dans les îles hautes et sans lagon des Marquises : *Kaoha Nui*
- A l'Est, dans les cinq îles hautes de Gambier : *Ena Kotou*
- Tout au Sud, dans les îles hautes des Australes : *Aronga*

Quelques mots en tahitien que tu retrouves dans le spectacle :

Je m'appelle *Tiare* : *'O Tiare to'u i'oa*

Pirogue à voile : *va'a tai'e*

Etoile : *feti'a*

Lune : *ava'e*

Anciens : *tupuna*

Merci : *mauru'uru*

La conque : *te pu*

La flûte nasale : *te vivo*

Un : *ho e*

Deux : *piti*

Trois : *toru*

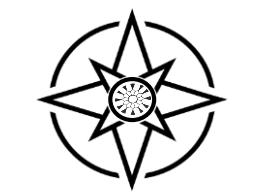
Quatre : *maha*

Cinq : *pae*

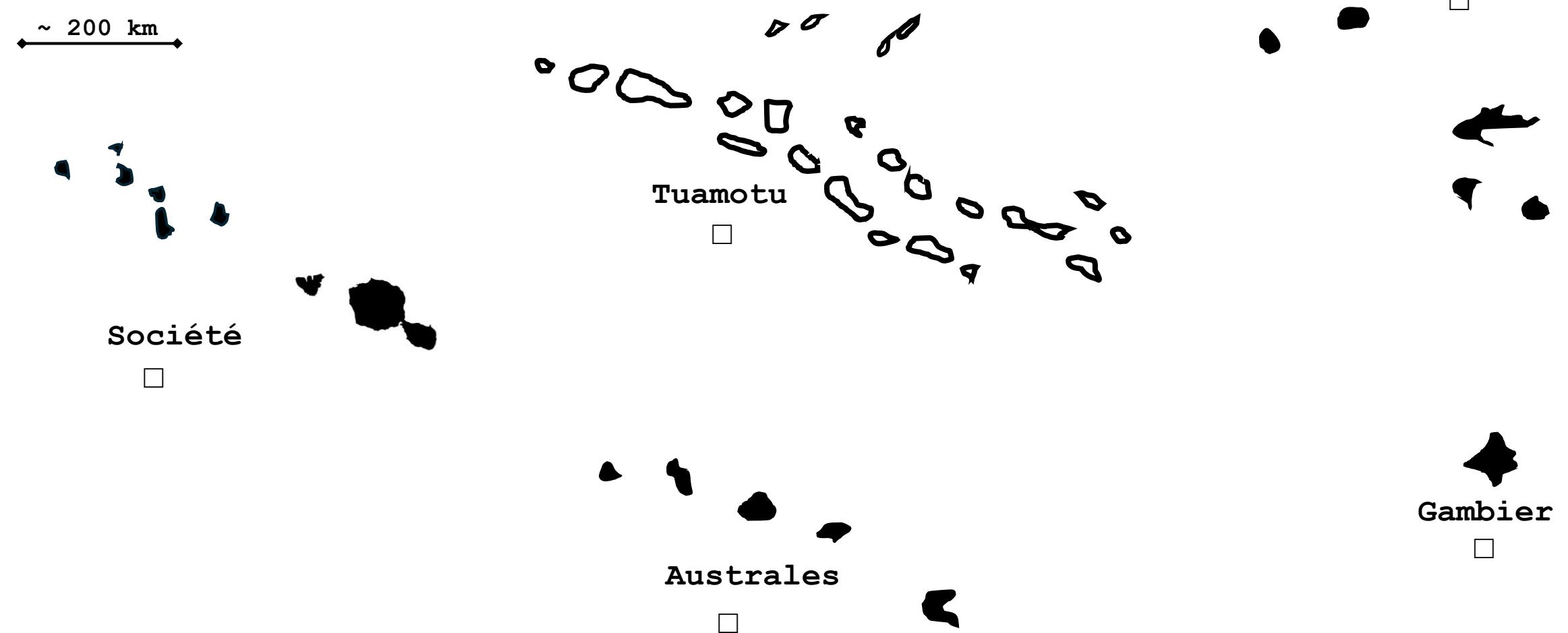
Aurevoir : *Nana*

Les drapeaux des archipels de la Polynésie française

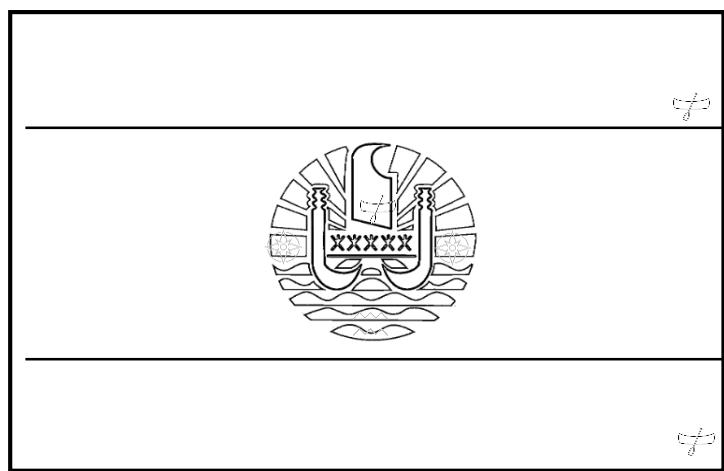
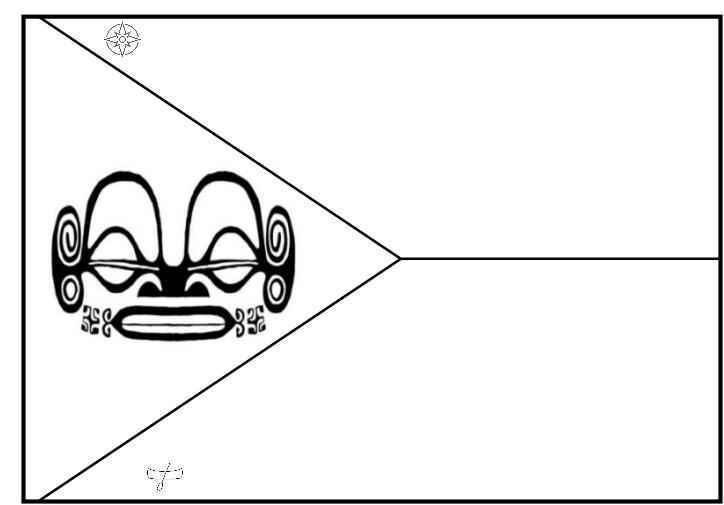
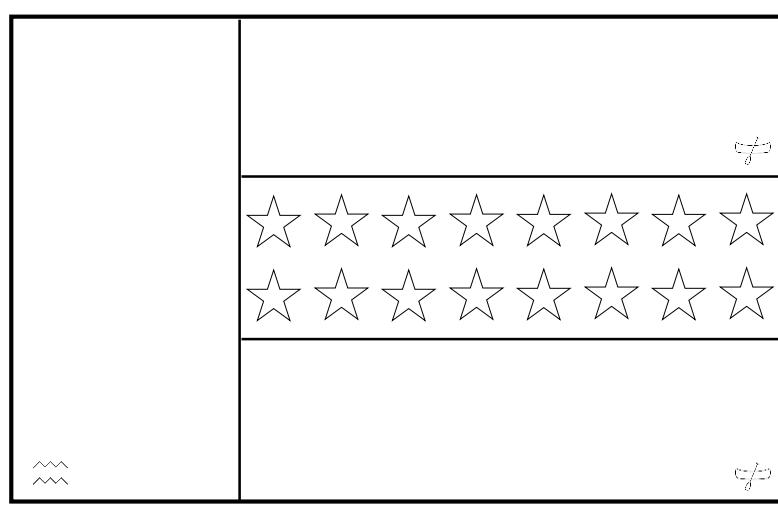
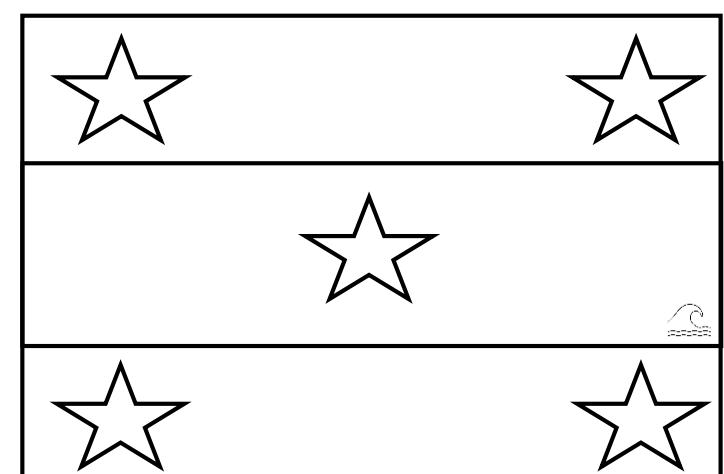
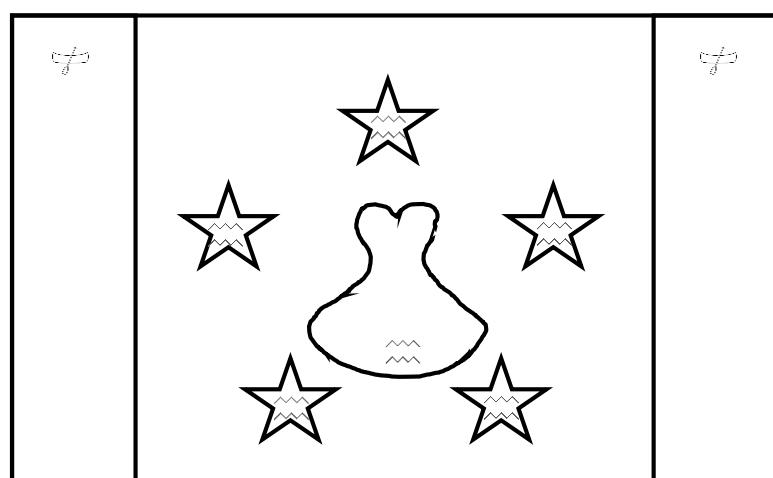
Cinq archipels au cœur de l'Océan Pacifique



~ 200 km



- Colorie les drapeaux en retrouvant les bonnes couleurs,
- et associe chacun à son archipel :

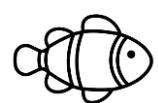


Les drapeaux des archipels de la Polynésie française

Cinq archipels au cœur de l'Océan Pacifique



'Ura Rouge



Matie Vert



Ninamu Bleu azur



Re' are'a
Jaune doré



'Ere 'ere Noir



Puatou Orange



Hiri Marron



Ninamu pa'o Bleu foncé

→ Retrouve les couleurs des armoiries du drapeau de la Polynésie française à partir des indices glissés dans le texte ci-dessous :



L'emblème au centre du drapeau de la Polynésie française a été dessiné par Alfred Chalons, professeur d'arts plastiques dans un collège de Papeete dans les années 1980. Il regroupe plusieurs éléments et valeurs essentiels pour le peuple polynésien.

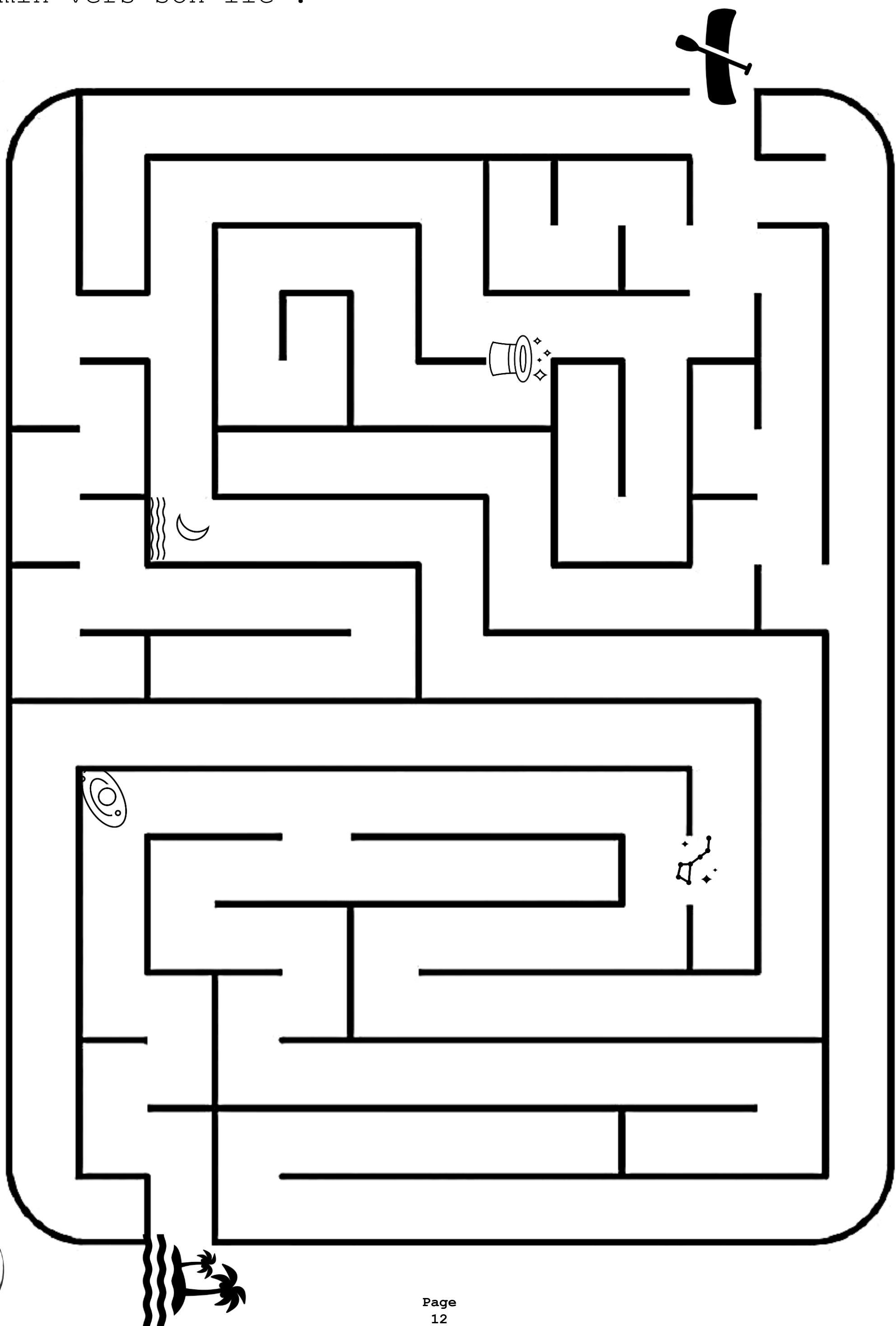
On retrouve une **pirogue double** vue de face, avec sa voile gonflée par le vent. Au centre de la pirogue, cinq silhouettes représentent la réunion des cinq archipels, symbolisant la solidarité entre les peuples, et l'union dans le respect des particularités de chacun. La couleur rouge de la pirogue est une référence à la couleur des plumes qui ornaient la ceinture des membres de la famille royale polynésienne autrefois, le *maro ura*, que l'on peut admirer au musée de Tahiti et des îles. La pirogue est le symbole des peuples du Pacifique, qui, à leur bord, ont pu parcourir et peupler cet immense océan depuis plus d'un millénaire. La pirogue symbolise ainsi le courage.

La pirogue navigue sur les **vagues de l'océan** d'un bleu profond. L'océan représente les sources de richesse que l'on peut y pêcher.

Accompagnant la pirogue du peuple polynésien sur les flots, les **rayons du soleil** d'un jaune orangé chaleureux symbolisent le voyage de la vie.

Labyrinthe

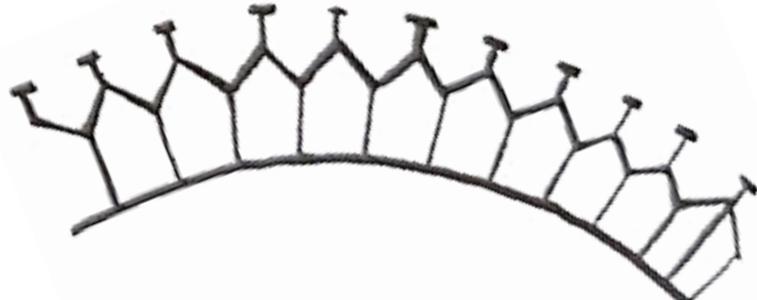
→ Aide le magicien en va'a à lire les étoiles pour retrouver le chemin vers son île :



Les symboles des tatouages et leurs significations

D'après le *Patutiki*, et le *Matatiki patrimoine culturel de l'UNESCO*

→ Relie chaque symbole de l'affiche du spectacle à sa signification :



□ **Guerrier Pohu**

Force dans l'humilité, dans le partage et dans l'amour



□ **Ciel de Tiu**

Vent du Nord-ouest qui apporte l'abondance, réussite, vent porteur, voyage, migration



□ **Boussole**

Guide, orientation, intelligence, étoiles



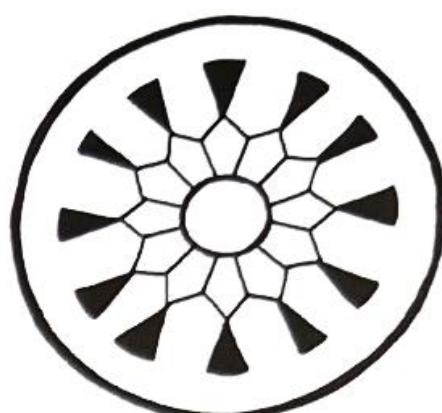
□ **Tressage de feuilles**

Foyer, prendre soin, étreindre



□ **Mer, Océan**

Voyager, migrer, pêcher



□ **Oiseau**

Envol, voyage, liberté



Les solutions

p.4

Ciel de Tiu
Vent du Nord-ouest
qui apporte
l'abondance,
réussite, vent
porteur, voyage,
migration



Mer, Océan
Voyager,
migrer,
pêcher



Tressage de
feuilles
Foyer,
prendre
soin,
étreindre

Oiseau
Envol,
voyage,
liberté



Boussole
Guide,
orientatio
n,
intelligen
ce,
étoiles



Guerrier Pohu
Force dans
l'humilité, dans
le partage et
dans l'amour

p.5



→

p.6

I. Huahine, l'une des îles de l'Archipel de la Société, au nord-ouest de Tahiti.

II. Moorea, on y arrive en moins d'une heure de bateau-ferry.

III. Tupai, non loin de Bora Bora, dans l'Archipel de la Société.

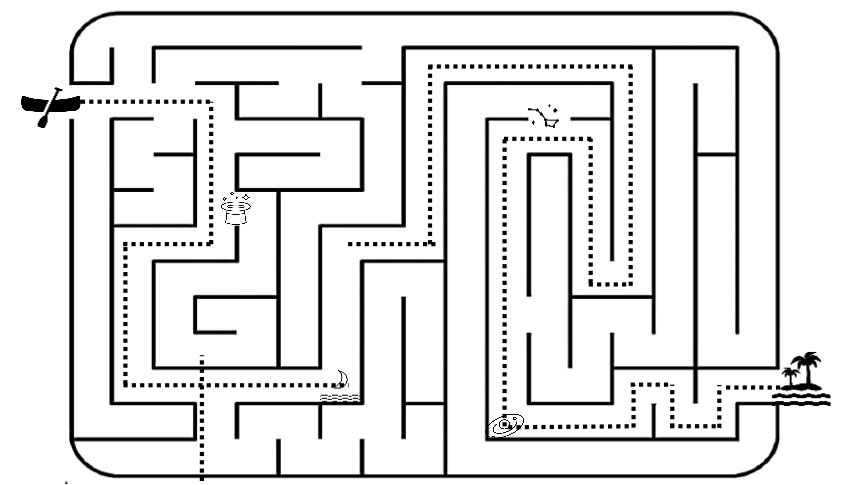
IV. L'ananas ! Ce fruit est l'emblème de l'île de Moorea.

V. La fleur de Tiare, ou gardenia *Gardenia taitensis*.

VI. Le pu, ou la conque.

p.1
2

VII. Il y a deux saisons : l'hiver austral et l'été austral. L'hiver est frais et sec, et l'été chaud et très humide, on l'appelle la saison de l'abondance. Le passage d'une saison à l'autre est indiqué par l'apparition de la constellation des Pléiades dans le ciel vers le 20 novembre, c'est *Matari'i i Nia*, et leur disparitions vers le 20 mai à l'occasion de *Matari'i i Raro*.



Les solutions

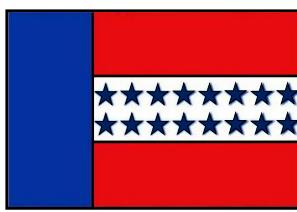
p.10/1



Le drapeau de la **Polynésie française** est un symbole d'union et de liberté. Il s'inspire du drapeau de Pomare IV avec ses deux bandes rouges et sa bande blanche horizontale.



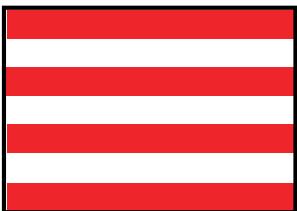
Le drapeau de l'archipel des **Îles Marquises** arbore une tête de tiki, signe de la culture polynésienne, dont les yeux immenses peuvent tout voir. Le jaune exprime la fête, rappelant la couleur du curcuma, épice jaune orangé, dont les femmes et les hommes s'enduisent la peau pour ces occasions. La couleur blanche est celle du *tapu*, du sacré, comme un peu partout dans le Pacifique, et de la paix.



Le drapeau de **l'archipel des îles Tuamotu** arbore deux rangées de huit étoiles bleues, couleur de l'océan : ces seize étoiles symbolisent les seize municipalités de l'archipel. Les bandes rouges et blanche rappellent le drapeau polynésien.



Le drapeau des **îles Gambier** porte une bande de couleur bleu azur. Les cinq étoiles blanches représentent les cinq îles de cet archipel : Temoe au centre ; et aux quatre coins : Mangareva, Taravai, Aukena et Akamaru.



Le drapeau de **l'Archipel de la Société** porte sept bandes horizontales : quatre rouges et trois blanches, qui rappellent les couleurs rouge et blanc du drapeau de la Polynésie.



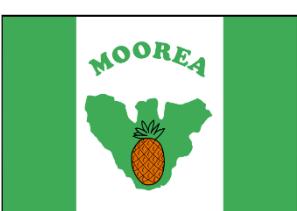
Le drapeau de l'archipel des **Îles Australes** arbore cinq étoiles qui représentent les cinq îles de cet archipel : Rurutu, Tubuai, Rimatara, Raivavae et Rapa. L'emblème au centre est un *penu*, une pierre ou un bloc de corail taillé permettant d'écraser les aliments, emblème de cet archipel. Les raies rouges rappellent que l'archipel fait partie de la Polynésie française, et le bleu l'océan.

Et pour aller plus loin

:



L'archipel de la Société est composé de deux sous-archipel : les Îles du Vent (Tahiti, Moorea et Tetiaroa) et des **Îles-Sous-le-Vent** (Maupiti, Bora Bora, Huahine, Raitea et Tahaa). Ce drapeau est celui des Îles Sous Le Vent.



Ce drapeau, arborant l'ananas, fruit emblématique de l'île, est celui de **Moorea**, l'île sœur de Tahiti.



Ce drapeau est celui de l'île de **Tahiti**, où se situe Papeete, la capitale de la Polynésie française.

Les étoiles du magicien

Tā'u feti'a, tā'u mārama



Les étoiles du magicien, Tā'u feti'a, Tā'u mārama est un spectacle qui transporte le public dans un voyage magique sur les eaux scintillantes de l'Océan Pacifique, à bord d'une pirogue traditionnelle polynésienne.

Tout commence avec l'arrivée du magicien au son de la conque, vêtu dans l'esprit local polynésien, et prêt à guider les enfants vers des aventures extraordinaires. À bord de la pirogue, le magicien invite le public à explorer les mystères de la voute étoilée et des légendes maritimes des grands explorateurs polynésiens, les Tupuna.

À travers des tours de magie poétiques, il révèle les secrets des constellations polynésiennes, les mystères du compas des vents « *rua mata'i* », évoque l'étoffe de *tapa*, et initie le public à la navigation aux étoiles dans la pure tradition orale.

Pendant le spectacle, les enfants découvrent également la richesse de la culture polynésienne grâce à des chants inspirants tels que "A tama ua", ou des textes du chanteur ETO. Le magicien partage avec les enfants des valeurs telles que le respect de la nature, le courage et le partage, tout en les encourageant à rêver en grand, et à poursuivre leur propre chemin.

Ainsi, *Les étoiles du magicien, Ta'u Feti'a, Ta'u Marama* offre une expérience immersive célébrant la beauté de la navigation, des étoiles et de la culture polynésienne.

Nous tenons à remercier chaleureusement Air Tahiti Nui notre principale partenaire qui croit en ce spectacle et qui met à disposition des billets pour venir jouer ce spectacle en France.

Lartno et Ethan et toute l'équipe de « chez les artistes » qui œuvre pour faire connaître ce spectacle à travers la France.

ETO, auteur, chanteur et compositeur, qui a beaucoup inspiré Ibrahim et a gentiment donné son accord pour utiliser ses chansons dans le spectacle.

La traduction du titre du spectacle a été rendue possible grâce à Karine Léocadie, professeure de Reo Tahiti à l'Université de Polynésie française, ainsi qu'à Here Vanaa l'un de ses élèves.

Jen-Li, infographiste, a su retranscrire l'esprit du spectacle à la perfection dans une affiche à l'illustration poétique et inspirante.

La thèse de Jean-Claude Teriierooiterai, et la transmission de Teiva Veronique à travers ses cours d'initiation à la navigation aux étoiles, ont été d'un enseignement riche, et invitant à de longues années d'étude sur un art ancestral passionnant.



Mauru'uru maita'i à chacun d'entre eux
du fond du cœur, et à tous ceux qui
ont participé de près ou de loin,
et qui ont accepté
d'embarquer à nos côtés dans cette aventure.



© tous droits réservés



Toutes les informations et dates de tournée sur <https://ibrahimelkebir.com>

Ibrahim_elk@homtail.com - Tel Tahiti : +689 89 50 61 57 - Tel France : +33 6 78 19 73 41